Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 146

Artikel: L'éditorial
Autor: Pannatier, Gisèle
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-245625

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

L'ÉDITORIAL

Gisèle Pannatier, comité de rédaction, Evolène (VS)

Lù solè âtt dè l'èchyoùk, lù klyertà kù lù fé klyasseyè lè kolóouch dè la tèrra, lù bònna tsalóou kù lù fé móourà lo blâ, lo fèïn è lè rujìnch, lè lònze zornîvè klyâre, lù bon tèïn è lù tèïn dóou travâ, tò chènn a fé lo tsâtèïn déi moùndo è ché dóou patouê.

Au cours de cet été, le soleil a brillé sur les récoltes, baignant dans sa chaleur temps de vacances et temps de labeur dans lesquels le patois connaît aussi son été.

Le soleil estival rayonne encore au moment de la distribution du nouveau numéro de L'Ami du Patois : il importe que le patois rayonne.

Après l'année patoisante 2009 portée au zénith lors du grand rassemblement à Bourg-Saint-Maurice et à Séez, cette année 2010 met surtout en valeur le travail des patoisants dans les différentes régions dialectales. Publications, rencontres, contes, théâtres, chants, tout met en lumière l'effort des patoisants pour que leur langue scintille de mille feux.

Le patois, langue soleil

On a souvent associé le patois à la culture matérielle, il est vrai que sa nomenclature est spécialement riche pour la désignation de multiples objets. Bien au-delà de cette précision, le patois est d'abord une langue de communication et de pensée, une langue lumineuse qui irradie finesse et joie. Il suffit d'assister à une rencontre qui se déroule en patois pour observer les rires fuser. Incontestablement, le patois répand de la lumière dans les cœurs et dans les esprits.

Ce numéro l'atteste, le patois parle magnifiquement du soleil que ce soit par le vocabulaire et les locutions ou par les dictons et les proverbes recueillis. Le patois dit de manière nuancée et synthétique la lumière et la chaleur.

Le joueur de cor des Alpes. Nestlé, 1954.

Dans l'expression du mois, notre patois s'instaure en véritable langue solaire. L'observation du soleil guide la prévision météorologique à terme plus ou moins long : ***Y'a fé l'rozho sta matin, yé snio d'plyozhè***, ce matin le soleil s'est levé en embrasant l'horizon de pourpre, c'est signe de pluie (Savoie); ***Che l'a dé nyóoué ou chooue mochin ou promye sétanbre, l'é o·n-outon mèrgó***, s'il y a des nuages au soleil couchant le 1er septembre, c'est un automne humide (Savièse).

L'astre du jour assume surtout un rôle bienfaisant tant à l'égard des travailleurs ***Le chèlà l'è le mèyà di fènyà***, le soleil est le meilleur des faneurs (Gruyère) qu'à l'égard des pauvres ***Le chèlà l'è le forni di pouro***, le soleil est le fourneau des pauvres (Gruyère).

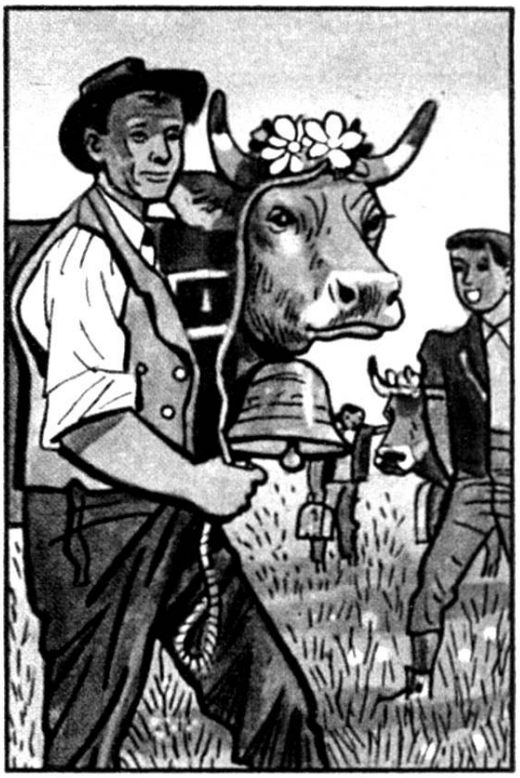
De plus, l'éclat des patois a aussi atteint les media qui ont à nouveau ouvert cet été leurs colonnes à des comptes rendus sur la réalité dialectale. *N'a rein de novî dèso lo sèlâo* (Chavannes s/Md) résonne comme une assurance, et non comme un endormissement, rien de nouveau ? oui ! dans la mesure où le patois luit toujours sous le soleil ! Ce constat incite à continuer l'œuvre de valorisation de notre langue.

La revue L'Ami du Patois, c'est un rayon accroché au firmament du patois. Elle vit avec ses abonnés et de ses contributeurs ! Il s'agit de mettre à la lumière des idées, des textes, des réalisations ou des manifestations liées au patois. Relevez le défi de la revue : partager, informer, réfléchir sur les richesses des patois.

Pouìche pyè lù noùthre patouê kontùnuà a dèvujà dè la klyertà è dè la tsalóou èïnkò lontèïn dèjò lo solè !

Thlóouss kù dèvigjon lo patouê velyichàn kè lù lóou lèïnga lù klyassèyìche tan jyoù kè lù solè luìk óou chyèl !

Tan kè lù patouê tsantèrè arè mi dè rèvùn èn chig moùndo.



La reine des vaches joue le rôle principal. Nestlé, 1954.